

# TGI CHE LAVURA CUN IL PLAN D'INSTRUCZIUN 21 HA DAPLI

IL SURPLI DA LAVUR DAL NOV PLAN D'INSTRUCZIUN DAL PUNCT DA VISTA DA LAS SCOLAS RUMANTSCHAS

Der Lehrplan 21 GR harmonisiert die Ziele der Bildungsstufen der Kantone gemäss Artikel 62 der Bundesverfassung. Zugleich berücksichtigt er sprachlich-kulturelle Besonderheiten. Für romanischsprachige Schulen ist der Deutschlehrplan so konzipiert, dass die Kinder auf der Primarstufe intensiv Deutsch als Fremdsprache lernen, damit sie anschliessend dem Unterricht auf Deutsch als Schulsprache folgen können. Denn auf der Sekundarstufe I wird rund ein Drittel bestimmter Fächer auf Romanisch unterrichtet. In den anderen Fächern erfolgt der Unterricht auf Deutsch. Damit ist die Anschlussfähigkeit an die Sekundarstufe II gewährleistet. Für die Übersetzung des Lehrplans auf Romanisch wurden in Absprache zwischen verschiedenen beteiligten Institutionen neue Bezeichnungen festgelegt, an den Bund weitergeleitet und den Lehrpersonen in mehreren Idiomen zur Verfügung gestellt. Der Lehrplan 21 GR erleichtert die interkantonale Koordination, stärkt die Mehrsprachigkeitsdidaktik und schafft Rahmenbedingungen zur Förderung des Rätoromanischen.

Il Plan d'instrucziun 21 GR armonisescha tenor l'artitgel 62 las finamiras dals stgalims da furmaziun dals chantuns e coordinescha las finamiras per las treis linguas chantunales. Cumpetenzas specificas da la lingua sa mussan en l'impurtanza dal dialect per il tudestg ed en l'ulteriura cumpetenza «Savida davart cultura rumantscha» sco era «Storia della lingua» per il talian. En las parts rumantschas dal chantun èn indispensablas enconuschientschas dal tudestg. Per preparar ils giuvens per il stgalim secundar II è vegnì concepì in plan d'instrucziun, nua ch'il tudestg, che vegn introducì l'emprim sco lingua estra, daventa pli e pli la segunda lingua d'instrucziun. Cunquai ch'il svilup da las cumpetenzas è formulà per in ciclus enstagl da finamiras annualas, èsi senz'auter pussaivel da duvrar quest plan d'instrucziun era en scolas bilinguas: tenor lur premissas individualas cuntanschan las scolaras ed ils scolars il stgalim da cumpetenza pli baud u pli tard. Per la translaziun dal plan d'instrucziun en rumantsch ha il survetsch da translaziun da la Chanzlia chantunala definì novas expressiuns cun la scola auta da pedagogia dal Grischun e l'Uffizi per la scola populara ed il sport. Terms sco «cumpetenzas lateralas» per 'überfachliche Kompetenzen' u «scenaris d'emprender» per 'Lernlandschaft' èn vegnids integrads en la banca da datas TERMDAT

da la Confederaziun svizra. Per stabilir la terminologia en connex cun il nov plan d'instrucziun ha il survetsch da translaziuns redigì in glossari, nua ch'ins chatta terms per tudestg, per plirs idioms sco era per rumantsch grischun. Dal punct da vista da la scolas rumantschas optimescha il Plan d'instrucziun 21 GR la preparaziun per las scolas da cuntinuaziun. A medem temp resguarda el las particularitads linguistics e culturalas dal Grischun rumantsch e furnescha, sco instrument da lavur, ina basa per derasar la terminologia rumantscha.

Extract da la cumpetenza «Savida davart cultura rumantscha» ↴

Corina Venzin | Institut für Mehrsprachigkeit



Corina Venzin ist Diplomassistentin am Institut für Mehrsprachigkeit in Freiburg. Für das Amt für Volksschule und Sport Graubünden hat sie die Erarbeitung der zusätzlichen Sprachenlehrpläne geleitet und die Übersetzung des Lehrplans koordiniert.

Link: [www.av.sr.ch](http://www.av.sr.ch) > plan d'instrucziun 21  
 Link zur deutschsprachigen Version des Texts: [www.babylonia.ch](http://www.babylonia.ch) > Nr 3/2017 >  
 Italiano e romancio in Svizzera

Tut ils ciclus	
R.6 D	<b>Litteratura e cultura en il focus</b> Savida davart cultura rumantscha <span style="float: right;">Chargiar giu</span>
<p>1 Las scolaras ed ils scolars enconuschan las particularitads da lur atgna cultura, las stiman e vegnan sensibilisads per la diversidad intraculturala. <span style="float: right;">renviaments</span></p>	
R.6.D.1	Las scolaras ed ils scolars ...
1	a » san s'occupar cun chanzuns, versets, tschaveras ed usits tipics da l'atgna regiun rumantscha.
2	b » enconuschan tratgs tipics da l'architettura ed ovras artisticas da l'atgna regiun rumantscha.